

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą rozumiemy że być wydoskonalone wieki wypowiedzią Boga ku temu że nie z które są ukazane które są widziane stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze pojmujemy, że wszystko, co istnieje w czasie i przestrzeni, zostało ukształtowane Słowem Boga,* tak że to, co widzimy, nie powstało z rzeczy widzialnych.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze zauważamy, (że) wydoskonalone być wieki* słowem Boga. ku (temu) (że) nie z ukazywanych widziane stać się**. 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą rozumiemy (że) być wydoskonalone wieki wypowiedzią Boga ku (temu, że) nie z które są ukazane które są widziane stać się

¹⁾ <x>10 1:1</x>; <x>230 33:6</x>; <x>290 55:11</x>; <x>500 1:3</x>; <x>680 3:5</x>

²⁾ Autor podaje przykłady wiary, poczynając od Rdz. Bóg od zawsze szuka u człowieka wiary.

³⁾ <x>520 4:17</x>

⁴⁾ "wydoskonalone być wieki" - składniej: "że wydoskonalone są wieki", "wydoskonalone być" - sens: stworzone w pełni, stworzone do końca.

⁵⁾ "ku temu (...) stać się" - wyrażenie to oznacza rezultat czynności wydoskonalenia wieków przez Boga: stały się z niedostrzeganych dostrzegany.